**Age Assessment of Unaccompanied Asylum Seeking Children**

**THE PROCEDURE**

**ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΗΛΙΚΙΑΣ ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΥ ΑΝΗΛΙΚΟΥ ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ ΑΣΥΛΟΥ**

**Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**

**Actions Checklist / Λίστα απαιτούμενων ενεργειών**

**(Before undertaking an age assessment – Προτού διενεργηθεί η αξιολόγηση ηλικίας)**

**Two qualified Social Workers should be present / Πρέπει να παρίστανται δύο εξειδικευμένοι Κοινωνικοί Λειτουργοί.**

✓Decide who is going to ask the questions and who will record. If an age assessment is challenged (Judicial Review), verbatim, detailed notes of the assessment giving reasons for decisions made must be available.

✓Αποφασίστε ποιος θα θέσει τις ερωτήσεις και ποιος θα καταγράψει. Σε περίπτωση αμφισβήτησης μιας αξιολόγησης ηλικίας (μέσω δικαστικού ελέγχου ), πρέπει να είναι διαθέσιμες πλήρεις σημειώσεις που αιτιολογούν τις αποφάσεις που λαμβάνονται.

✓Familiarise yourself with the **Age Assessment Proforma.**

✓Εξοικειωθείτε με την **ΠΡΟΦΟΡΜΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΗΛΙΚΙΑΣ.**

Arrange an **interpreter**

Εξασφαλίστε την παρουσία **διερμηνέα.**

✓Arrange for an **Appropriate Adult** to be present for the age assessment interview.

✓Εξασφαλίστε την έναν κατάλληλο ενήλικα που θα είναι παρών για τη συνέντευξη αξιολόγησης ηλικίας.

✓Before the interview provide the UASC/ young person with **FAQ Age Assessment** - Information guide (use interpreter).

✓Πριν από τη συνέντευξη δώστε στο UASC / νεαρό άτομο την λίστα με τις Συχνές Ερωτήσεις του οδηγού Αξιολόγησης Ηλικίας (χρήση διερμηνέα).

✓**Venue.** Age assessments can be lengthy and require a lot of concentration. Plan the length of the session to be around two hours and break for refreshments half way through. The room also needs to be large enough to comfortably sit up to five people for two hours (UASC/ young person, two Social Workers, interpreter, Appropriate Adult).

✓**Τόπος διενέργειας αξιολόγησης.** Η διαδικασία αξιολόγησης ηλικίας μπορεί να διαρκέσει πολύ και απαιτεί αρκετή συγκέντρωση. Προγραμματίστε η συνεδρία να κρατήσει περίπου δύο ώρες και στο ενδιάμεσο κάντε ένα διάλειμμα για να πιείτε κάτι. Επίσης, ο χώρος – δωμάτιο που θα διεξαχθεί η αξιολόγηση πρέπει να είναι ευρύχωρο προκειμένου να χωρέσουνε με άνεση για δύο ώρες πέντε άτομα (ο αξιολογούμενος, δύο κοινωνικοί λειτουργοί, ο διερμηνέας, ο κατάλληλος ενήλικας).

✓Gather and explore information from other agencies/professionals from health, education, foster carers, advocacy and support workers in preparation.

Συγκέντρωση και διερεύνηση πληροφοριών από άλλους επαγγελματίες/ ειδικότητες σχετικά με την υγειά, την εκπαίδευση, την συμβουλευτική και την υποστήριξη των εργαζομένων στη προετοιμασία.

✓**Country of origin.** Have a basic knowledge of the ethnic, cultural and religious practices that operate in the UASC/young person's country of origin. It establishes a rapport and aids your decision making. However, avoid any firm conclusions as there can be significant differences in people's experiences within the same region i.e. whether they come from a rural or urban background, their class etc.

✓**Χώρα προέλευσης**. Να έχετε βασικές γνώσεις σχετικά με τις εθνότητες, τις πολιτιστικές και θρησκευτικές πρακτικές που λειτουργούν στη χώρα καταγωγής του UASC / αξιολογούμενου. Δημιουργείτε έτσι μια συμπάθεια και είναι βοηθητικό στη λήψη αποφάσεων. Ωστόσο, αποφύγετε τυχόν κάθετα συμπεράσματα, καθώς μπορεί να υπάρχουν σημαντικές διαφορές στις εμπειρίες των ανθρώπων στην ίδια περιοχή, δηλαδή αν προέρχονται από αγροτικό ή αστικό υπόβαθρο, διαφορετική κοινωνική τάξη κτλ.

✓**Child/ young person should be informed of purpose of the assessment.** In principle, using this assessment process is not problematic but the UASC/Young person in this context must be told that the assessment is being done for a primary purpose of assessing age because there is doubt.

✓**Το παιδί / νέος πρέπει να ενημερώνεται για το σκοπό της αξιολόγησης.** Κατ' αρχήν, η χρήση αυτής της διαδικασίας αξιολόγησης δεν είναι προβληματική, αλλά το UASC / αξιολογούμενο άτομο σε αυτό το πλαίσιο πρέπει να ενημερωθεί ότι η αξιολόγηση γίνεται για πρωταρχικό σκοπό της εκτίμησης της ηλικίας διότι υπάρχει αμφιβολία.

✓**Check understanding about the purpose, process and consequences. The UASC/young person should be informed that the consequence of the assessment decision** is not only for determination of services by the Local Authority but also will be relied on by AS for the determination of the asylum claim.

✓**Ελέγξτε την κατανόηση του αξιολογούμενου σχετικά με το σκοπό, τη διαδικασία και τις συνέπειες. Ο UASC /αξιολογούμενος πρέπει να ενημερωθεί ότι η συνέπεια της απόφασης της αξιολόγησης** δεν είναι μόνο για τον προσδιορισμό των υπηρεσιών από την τοπική αρχή, αλλά και για το προσδιορισμό της αίτησης ασύλου από την AS.

✓**Duty to provide reasons.** Tell the UASC/young person that the decision will be based on firm grounds and reasons for the decision will be evidence based, fully set out, and explained to the UASC/young person. Check that the information gathered in the course of the assessment actually backs up the conclusion on age reached by the assessors.

✓**Υποχρέωση παροχής αιτιολογίας**. Ενημερώστε τον UASC / αξιολογούμενο ότι η απόφαση θα στηρίζεται σε βάσιμους λόγους και οι λόγοι για τους οποίους στοιχειοθετείται η απόφαση θα βασίζονται σε αποδεικτικά στοιχεία, θα εκτίθονται πλήρως και θα εξηγούνται στον UASC / αξιολογούμενο. Ελέγξτε ότι οι πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν κατά τη διάρκεια της αξιολόγησης υποστηρίζουν επαρκώς το συμπέρασμα σχετικά με την ηλικία στην οποία κατέληξαν οι αξιολογητές.

✓**Procedural Fairness.** The UASC/young person should be informed that they will be given fair and proper opportunity to deal with important points adverse to their age case which may weigh against them.

✓**Διαδικαστική ακεραιότητα.** Το UASC / αξιολογούμενο άτομο πρέπει να ενημερωθεί ότι θα του δοθεί δίκαιη και κατάλληλη ευκαιρία να αντιμετωπίσει τα δυσμενή σημεία της υπόθεσής του, τα οποία μπορεί να στραφούν κατά του.

**Medical methods of age assessment-restraints**

**Ιατρικές μέθοδοι της εκτίμησης της ηλικίας-περιορισμοί**

✓Physical examination: Focuses on determining the maturity of a particular part of the body (bones, teeth, etc.) An age determination based on this method can only establish a range of possible ages. The most commonly used techniques for assessing physical development include:

✓Κλινική εξέταση: εστιάζει στο καθορισμό της ωριμότητας ενός μέρους του σώματος π.χ. οστών δοντιών κλπ. Ωστόσο αυτή η εκτίμηση μπορεί να καταλήξει σε μια σειρά πιθανών ηλικιών. Οι πιο συνήθεις τεχνικές υπολογισμού της φυσικής ανάπτυξης περιλαμβάνουν:

✓Sexual maturity assessment: Standards for puberty exams are largely based upon the work of JM Taner,[[1]](#footnote-1) which develop over a 2-3 year period.

✓Oι εξετάσεις για τη διαπίστωση της εφηβείας, που βασίζονται στη δουλειά του Taner, αναπτύσσονται σε χρονικά διαστήματα 2-3 ετών.

✓However, 11 is the average age for the onset of puberty, often making this material ineffectual past the age of 13 and therefore unsuitable to assess whether the age of an individual is above or below 18.

✓Η ηλικία των 11 ετών είναι η μέση ηλικία έναρξης της εφηβείας, πράγμα που καθιστά αυτό το υλικό αναποτελεσματικό μετά την ηλικία των 13 ετών και επομένως ακατάλληλο για να εκτιμηθεί εάν η ηλικία ενός ατόμου είναι πάνω ή κάτω των 18 ετών.

✓Anthropometric measurements: these include height, weight and skin rating, compared across individuals or populations in relation to a set of reference values.

However, these measurements do not take into consideration variations between ethnicity, race, nutritional intake and socioeconomic background.

✓Ανθρωπομετρικές μετρήσεις: περιλαμβάνουν το ύψος, το βάρος και την αξιολόγηση του δέρματος συγκρινόμενα σε άτομα ή πληθυσμούς σε σχέση με τιμές αναφοράς. Ωστόσο αυτές οι μετρήσεις δεν λαμβάνουν υπόψη τους την ποικιλία μεταξύ διαφορετικών εθνικοτήτων, φυλών, διατροφικής κατάστασης και κοινωνικοοικονομικών συνθηκών.

✓Dental observation: Like puberty, teeth develop in clear patterns in certain age ranges. Inopportunely, the only teeth that can be used as an indicator of whether or not someone is an adult are 3rd molars, which, due to genetic and environmental factors, may appear anywhere from 16-25 years of age. The alternative, a study of tooth mineralization, is unaffected by ethnicity or nutrition, but even without these influences has a +/-2 year margin of error. Αll these measurements, carry a significant margin of error that makes them inappropriate and useless to use.

✓Οδοντιατρική εκτίμηση: όπως στην περίπτωση της εφηβείας, τα δόντια αναπτύσσονται με συγκεκριμένο τρόπο σε συγκεκριμένο ηλικιακό φάσμα. Εντελώς ακατάλληλα το μόνο δόντι που μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως δείκτης της ενηλικίωσης ενός ατόμου είναι ο 3ος γομφίος που λόγω γενετικών και περιβαλλοντικών παραγόντων μπορεί να εμφανιστεί οπουδήποτε από την ηλικία των 16-25 ετών. Εναλλακτικά, μια μελέτη της ορυκτοποίησης των δοντιών δεν επηρεάζεται από την εθνικότητα η τη διατροφή αλλά ακόμη και χωρίς αυτές τις παραμέτρους έχει ένα ποσοστό λάθους +/- 2 ετών. Όλες αυτές οι μετρήσεις έχουν υψηλό ποσοστό λάθους και είναι ακατάλληλες προς χρήση

✓Radiological tests: These scrutinize skeletal changes that occur near the chronological ages of 15/16 or 18. The most commonly used technique is a carpal (hand and wrist) x-ray, where the fusing progression of the carpal bones is examined. This test is highly criticized as the reference material for it has not been updated since the 1930s and this material drew upon a small test group from the United States of America only.

✓Ακτινολογικός έλεγχος: αυτός εντοπίζει σκελετικές μεταβολές που συμβαίνουν στην ηλικία των 15/16 η 18. Η πιο συχνά χρησιμοποιούμενη τεχνική είναι αυτή της α/ ας του καρπού και της άκρας χειρός όπου εξετάζεται ο βαθμός ανάπτυξης των οστών του καρπού. Η εξέταση δεν έχει ανανεωθεί από το 1930 και υφίσταται σοβαρή κριτική, ενώ εφαρμόστηκε σε μικρή ομάδα και μόνο στις Η.Π.Α.

**Age Assessment Proforma**

AGE ASSESSMENT OF UNACCOMPANIED ASYLUM SEEKING CHILD

Name of UASC:

Date of assessment:

Name of assessing worker:

Name of assessing worker:

**ΠΡΟΦΟΡΜΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΗΛΙΚΙΑΣ**

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΗΛΙΚΙΑΣ ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΥ ΑΝΗΛΙΚΟΥ ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ ΑΣΥΛΟΥ

Όνομα UASC:

Ημερομηνία αξιολόγησης:

Όνομα του εργαζόμενου που αξιολογεί:

Όνομα του εργαζόμενου που αξιολογεί:

1. **Physical Appearance and personal presentation**

*An initial hypothesis of age range is formed based on height, facial features (facial hair, skin lines etc.), growth, voice tone, and general impression.*

*It is important to consider racial differences here e.g. It is normal in some cultures for boys to have facial hair at an early age and for girls to develop at different ages. Life experiences and trauma may impact on the ageing process, bear this in mind. Demeanour: it is essential to take account of how the person presents, style, attitude and relate this to the culture of the country of origin and events preceding the interview, journey experiences etc.*

It is useful to establish the length of time that the person has taken to arrive in Greece from the time they left their country of origin and include this into the age calculation.

1. **Φυσική εμφάνιση και προσωπική παρουσίαση**

*Μια αρχική υπόθεση της ηλικιακής εμβέλειας διαμορφώνεται με βάση το ύψος, τα χαρακτηριστικά του προσώπου (τρίχες προσώπου, γραμμές δέρματος κλπ.), την ανάπτυξη, τον τόνο της φωνής και τη γενική εντύπωση.*

*Είναι σημαντικό να λάβουμε υπόψη τις φυλετικές διαφορές εδώ, π.χ. Είναι φυσιολογικό σε μερικούς πολιτισμούς τα αγόρια να έχουν τρίχες προσώπου σε νεαρή ηλικία και τα κορίτσια να αναπτύσσονται σε διαφορετικές ηλικίες. Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη σας ότι εξαιτίας των εμπειριών και των τραυμάτων που έχουν υποστεί μπορεί να έχουν άλλη διαδικασία γήρανσης.* *Συμπεριφορά: είναι σημαντικό να λαμβάνεται υπόψη ο τρόπος με τον οποίο παρουσιάζεται το άτομο, το ύφος και η στάση του και να συνδέεται με τον πολιτισμό της χώρας προέλευσης και τα γεγονότα που προηγούνται της συνέντευξης, τις εμπειρίες του ταξιδιού κλπ.*

Είναι χρήσιμο να καθορίσετε το χρονικό διάστημα που μεσολάβησε για να φτάσει το άτομο στην Ελλάδα από τη στιγμή που έφυγε από τη χώρα προέλευσής του και να το συμπεριλάβετε στον υπολογισμό της ηλικίας.

1. **Interaction of Person during Assessment**

The manner in which the person interacts with the assessing worker conducting the assessment will provide an indication of whether or not the person is responding in an age appropriate manner.

It is important to note both the verbal and non-verbal (body language) behaviour of the person. The practitioners conducting the assessment should be observing factors such as the manner in which the person copes with the assessment, does he or she appear confident or overwhelmed etc

Take account of differing cultural terms, e.g. some people may believe it impolite to make direct eye contact.

Remember to be aware of cultural variations in attitudes to elders. Does the person appear to be uncomfortable with speaking to an adult?

Keep In mind that your position will be seen as one of power, which may influence the way the person interacts with you; your role needs to be clarified and the differences in the roles of psychosocial and asylum services.

**2. Αλληλεπίδραση με το εξεταζόμενο άτομο κατά την διάρκεια της αξιολόγησης**

Ο τρόπος με τον οποίο το άτομο αλληλεπιδρά με τον εργαζόμενο(αξιολογητή) που διενεργεί την αξιολόγηση θα αποτελέσει μια ένδειξη για το αν το άτομο αντιδρά ή όχι με κατάλληλο τρόπο βάσει ηλικίας.

Είναι σημαντικό να σημειώσουμε τόσο τη λεκτική όσο και τη μη λεκτική συμπεριφορά του ατόμου. Οι επαγγελματίες που διενεργούν την αξιολόγηση θα πρέπει να παρατηρούν παράγοντες όπως τον τρόπο με τον οποίο το άτομο αντιμετωπίζει την αξιολόγηση, το κατά πόσο φαίνεται να έχει αυτοπεποίθηση ή να είναι συγκλονισμένο κ.λπ.

Λάβετε υπόψη διαφορετικούς πολιτιστικούς όρους, π.χ. μερικοί άνθρωποι μπορεί να θεωρούν αγένεια και προσβολή την άμεση επαφή με τα μάτια.

Μην ξεχνάτε τις πολιτισμικές διαφορές και αποκλίσεις αναφορικά με την συμπεριφορά απέναντι στους πρεσβύτερους. Το άτομο φαίνεται να μην αισθάνεται άνετα να μιλάει σε ενήλικα;

Λάβετε υπόψη ότι η θέση σας θα θεωρηθεί ως δύναμη, η οποία μπορεί να επηρεάσει τον τρόπο με τον οποίο το άτομο αλληλεπιδρά με σας, πρέπει να αποσαφηνιστεί ο ρόλος σας και οι διαφορές με τον ρόλο των ψυχοκοινωνικών υπηρεσιών και των υπηρεσιών ασύλου.

**3. Social History and Family Composition**

Establishing, as detailed as possible, a Family Tree will help the assessing worker to identify the likely age of the person compared with the stated age. Ages of parents, siblings and extended family should be established. In the case of deceased family members, the year and age at the time of death should be recorded. Drawing a graphic family tree is useful where names of family members and ages can be included, which may help the person to be more accurate while also allowing the person to feel involved. The information gained may indicate discrepancies or impossibilities, which need to be clarified.

Do indicate to the UASC/young person that you are aware that talking about their family may be very painful and difficult for them; for some, it may be too painful to open up at this time. This must be understood and respected. It is important to clarify the nature of their parent and sibling relationships as some cultures for example, call a half-brother their brother, or stepmother their mother Additionally ask if either parent had more than one wife / husband.

**3. Κοινωνικό Ιστορικό και Οικογενειακή Σύσταση**

Η καθιέρωση όσο το δυνατόν λεπτομερέστερου οικογενειακού δένδρου θα βοηθήσει τον αξιολογητή να προσδιορίσει την πιθανή ηλικία του ατόμου σε σύγκριση με την αναφερόμενη ηλικία. Πρέπει να καταγραφούν οι ηλικίες γονέων, αδελφών και ευρύτερης οικογένειας. Στην περίπτωση νεκρών μελών της οικογένειας, πρέπει να καταγράφονται το έτος και η ηλικία κατά το χρόνο θανάτου. Η σχεδίαση ενός γραφικού οικογενειακού δέντρου είναι χρήσιμη όταν μπορούν να συμπεριληφθούν τα ονόματα των μελών της οικογένειας και των ηλικιών, γεγονός που μπορεί να βοηθήσει το άτομο να είναι πιο ακριβές, ενώ ταυτόχρονα επιτρέπει στο άτομο να αισθάνεται εμπλεκόμενο. Οι πληροφορίες που αποκτήθηκαν μπορεί να υποδηλώνουν ασυμφωνίες ή αδυναμίες, οι οποίες πρέπει να διευκρινιστούν.

Δείχνετε στο UASC / αξιολογούμενο ότι γνωρίζετε ότι η συζήτηση για την οικογένειά τους μπορεί να είναι πολύ οδυνηρή και δύσκολη για αυτούς. Για ορισμένους, μπορεί να είναι πολύ οδυνηρό να ανοίξει αυτή τη στιγμή. Αυτό πρέπει να γίνει κατανοητό και σεβαστό. Είναι σημαντικό να διευκρινιστεί η φύση της σχέσης των γονέων και των αδελφών τους, όπως για παράδειγμα ορισμένοι πολιτισμοί αποκαλούν έναν ετεροθαλή αδελφό, αδελφό ή τη μητριά, μητέρα τους. Επιπλέον ρωτήστε εάν ένας από τους γονείς είχε περισσότερες από μία συζύγους.

**Suggested questions/ Προτεινόμενες ερωτήσεις**

1. Where were you born? Name village, region, province, country? How long did you live there? / Που γεννήθηκες; Σε ποιο χωριό, περιοχή, επαρχία, χώρα; Πόσο καιρό κατοικούσατε εκεί;

2. Who lived with you? Parents, extended family members? (*Record the names and known ages of parents on genogram)* Also, check how many wives the young person's father has. / Ποιός ζούσε μαζί σου; Γονείς, άλλα μέλη της οικογένειας; (Καταγράψτε τα ονόματα και τις ηλικίες των γονέων στο genogram. Επίσης, ελέγξτε πόσες συζύγους έχει ο πατέρας του αξιολογούμενου)

3. Record names of all known blood relatives, siblings, aunts, uncles and cousins; their ages and where they live. (Non-blood relatives are often known as ‘brother or uncle’). / Καταγράψτε τα ονόματα όλων των γνωστών εξ’ αίματος συγγενών, των αδελφών, των θείων και των ξαδέλφων τους. Καταγράψτε επίσης τις ηλικίες τους και τη ζωή τους. (Οι συγγενείς που δεν είναι εξ’ αίματος είναι συχνά γνωστοί ως «αδελφός ή θείος»).

4. What did your father do for work? / Τι δουλεία έκανε ο πατέρας σου;

5. What did your mother do? / Τι δουλειά έκανε η μητέρα σου;

6. Would you describe your family as having less than, the same as, or more than most people in your village/area? / Η οικογένειά σου είχε περισσότερα, τα ίδια ή λιγότερα χρήματα από τους περισσότερους στην περιοχή σας;

7. Describe your house; the layout, who slept where, was there a garden? Did they keep animals? / Περιγράψτε το σπίτι σας. τη διάταξη, ποιος κοιμόταν και που κοιμόταν, υπήρχε κήπος; Είχαν ζώα;

8. Tell me about your village so that I can imagine what it's like. / Περιγράψτε μου το χωριό σας για να μπορέσω να φανταστώ πως μοιάζει.

9. Did you and your family mix socially with extended family, neighbours etc? / Εσύ και η οικογένειά σου συναναστρεφόσασταν με την ευρύτερη οικογένεια, τους γείτονες κτλ;

10. Who were your friends? How old were they? / Ποιοι ήταν οι φίλοι σου; Πόσο χρονών ήταν;

11. How did you spend your spare time? / Πώς περνούσες τον ελεύθερό σου χρόνο;

12. Did you have TV, Internet, and telephone? If so what did you like to spend time watching? / Είχες τηλεόραση, internet και τηλέφωνο; Αν ναι, τι σου άρεσε να βλέπεις;

13. Who did you talk to if you were worried about something? / Σε ποιόν μιλούσες όταν σε απασχολούσε κάτι;

14. What sort of things might be considered ‘bad behaviour’ by your parents? Ποία πράγματα θεωρούσαν οι γονείς σου ως «κακή συμπεριφορά»;

15. Were you ever punished? And if so how and by whom would you be punished? / Είχες τιμωρηθεί ποτέ; Αν ναι, πώς και από ποιόν τιμωρήθηκες;

16. Did your family celebrate special occasions? If so which occasions did they celebrate? (If they celebrate Ramadan, how many days were you expected to fast?) / Η οικογένειά σου διοργάνωνε γιορτές για σημαντικούς λόγους; Αν ναι, σε ποιες περιπτώσεις διοργάνωναν γιορτές; (Αν γιορτάζουν το Ραμαζάνι, πόσες μέρες νηστεύανε ;)

17. What other villages/towns were nearby? / Υπήρχαν κοντινές πόλεις/ χωριά;

18. If you wanted to get somewhere how would you travel? Αν θέλατε να ταξιδέψετε με ποιο τρόπο ταξιδεύατε;

19. Where did you attend; Mosque, Church etc. / Που πηγαίνατε; Τζαμί, εκκλησία;

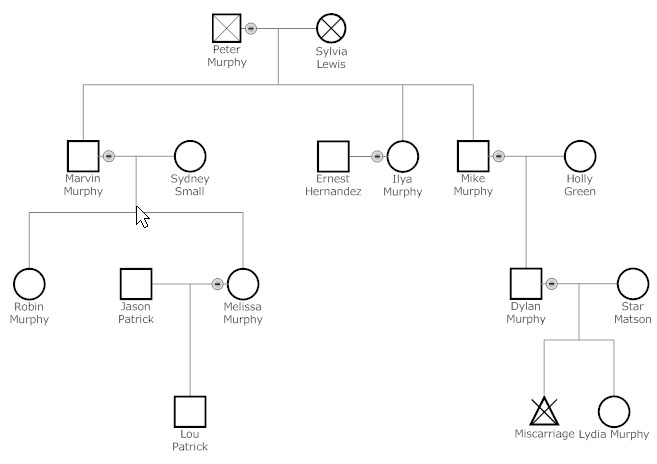
20. Who did you attend with? Did you have a regular role? / Με ποίον πήγαινες εκεί; Είχες κάποιο συγκεκριμένο ρόλο;

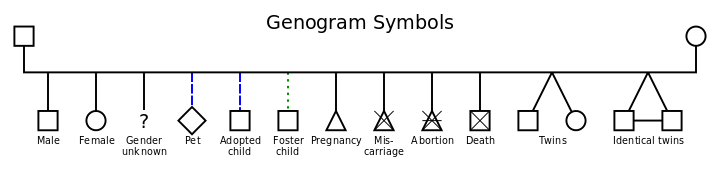
21. How many times a week/day did you attend? / Πόσες φορές την μέρα πήγαινες;

22. What religious or cultural celebrations can you remember taking part in? (Eid is twice a year around October and after Ramadan in March). Σε ποιους θρησκευτικούς ή πολιτιστικούς εορτασμούς θυμάσαι να συμμετέχεις; (Το Ιντ είναι δύο φορές το χρόνο γύρω στον Οκτώβριο και μετά το Ραμαζάνι το Μάρτιο).

Insert Genogram:

Genogram Example:





**UASC/ Young person’s view of how they know their stated age**

**Η άποψη του UASC/ αξιολογούμενου για το πώς γνωρίζει την ηλικία του**

**4. Developmental Considerations**

Questions about the types of activities and roles that the person was involved in prior to arriving in Greece can often give an indication of age. Remember to use open-ended questions, as this will allow for the UASC/ young person to disclose information without prompting.

• Cultural considerations need to be taken into account as in some cultures it could be normal for a young teenager to be working full-time. A person may appear to answer a question about alcohol in a shy manner because their religion does not allow for this.

• “Tell me what you did in your spare time” is the sort of question that can give an idea of the age appropriate interests and activities. Remember to relate answers to what would be appropriate in the young person’s country of origin and culture.

• Ask about peer relationships at school / work / neighbourhood.

• Questions about age-related rituals should be asked; including forced marriage, and any sexual relationships.

• Does what the person is describing seem age appropriate?

• Remember that some young people may possibly have been involved in armed conflict, have been child soldiers, involved in sexual exploitation and may have experienced a number of traumatic situations.

• Answering questions related to many of the above may be too difficult and painful until a relationship of trust has been established.

• Arranging for a person to be involved in social situations with other young people of the age stated, and observing how this person interacts and is accepted, can be useful.

**4. Εκτιμήσεις βάσει ανάπτυξης**

Οι ερωτήσεις σχετικά με τους τύπους δραστηριοτήτων στις οποίες συμμετείχε το άτομο πριν από την άφιξή του στην Ελλάδα μπορούν συχνά να δώσουν ένδειξη ηλικίας. Θυμηθείτε να χρησιμοποιήσετε ερωτήσεις ανοιχτού τύπου, καθώς αυτό θα επιτρέψει στον UASC/ αξιολογούμενο να αποκαλύψει πληροφορίες χωρίς προτροπή.

• Πρέπει να ληφθούν υπόψη οι πολιτιστικές πτυχές, καθώς σε ορισμένους πολιτισμούς μπορεί να είναι φυσιολογικό για έναν έφηβο να εργάζεται με πλήρη απασχόληση. Ένα άτομο μπορεί να φαίνεται να απαντά σε μια ερώτηση σχετικά με το αλκοόλ με ντροπαλό τρόπο επειδή η θρησκεία δεν του το επιτρέπει.

• "Πες μου τι έκανες στον ελεύθερό σου χρόνο" είναι μια ερώτηση που μπορεί βάσει απάντησης, να δώσει μία προσέγγιση για την ηλικία, ανάλογα με τα ενδιαφέροντα και τις δραστηριότητες που έκανε το παιδί. Θυμηθείτε να αναφέρετε απαντήσεις σε αυτά που θα ήταν κατάλληλα στη χώρα καταγωγής και του πολιτισμού του αξιολογούμενου.

• Ρωτήστε για τις σχέσεις με τους υπόλοιπους σε σχολείο / εργασία / γειτονιά.

• Πρέπει να ρωτήσετε σχετικά με τις τελετές που σχετίζονται με την ηλικία, συμπεριλαμβανομένου του καταναγκαστικού γάμου και των τυχόν σεξουαλικών σχέσεων.

• Η περιγραφή του ατόμου φαίνεται κατάλληλη για την ηλικία;

• Θυμηθείτε ότι ορισμένοι νέοι ενδέχεται να έχουν εμπλακεί σε ένοπλες συγκρούσεις, έχουν υπάρξει «στρατιώτες», εμπλέκονται σε σεξουαλική εκμετάλλευση και μπορεί να έχουν υποστεί αρκετές τραυματικές εμπειρίες.

• Η απάντηση σε ερωτήσεις που σχετίζονται με πολλά από τα παραπάνω μπορεί να είναι πολύ δύσκολη και επώδυνη μέχρις ότου δημιουργηθεί μια σχέση εμπιστοσύνης.

• Η ένταξη ενός ατόμου σε μία κοινωνική ομάδα με άτομα της ηλικίας που ισχυρίζεται πως έχει και η παρατήρηση του τρόπου με τον οποίο το άτομο αυτό αλληλεπιδρά και είναι αποδεκτό μπορεί να είναι χρήσιμο.

**5. Education**

Obtaining a detailed account of the person’s educational history is a valuable source in the age assessment process.

Listed below are important facts that need to be gained:

* Age at which school was started.
* Number of completed years spent in any school.
* Establish if there were any gaps in education and if so, how long was the gap/s and why.
* Adding the number of years of school attendance to the age school was started at, including possible disruptions in schooling should equate to the stated age.
* Names and addresses of schools attended.
* Subjects studied.
* Gaining knowledge or consulting with experts educated in different countries, is useful to validate the authenticity of the information provided.
* It may be possible to contact schools in some countries of origin. e.g., it may be of use to know that it is the norm to have six years of junior and six years of senior school in some countries.

**5. Εκπαίδευση**

Η απόκτηση λεπτομερούς απολογισμού του εκπαιδευτικού ιστορικού του ατόμου αποτελεί πολύτιμη πηγή στη διαδικασία αξιολόγησης της ηλικίας.

Παρακάτω παρατίθενται σημαντικές πληροφορίες που πρέπει να αποκτηθούν:

• Η ηλικία κατά την οποία ξεκίνησε το σχολείο.

• Αριθμός ολοκληρωμένων ετών σε οποιοδήποτε σχολείο.

• Καθορίστε αν υπήρχαν κενά στην εκπαίδευση και εάν ναι, πόσο καιρό ήταν το κενό και γιατί.

• Προσθέτοντας τον αριθμό των ετών σχολικής φοίτησης στο σχολείο και την ηλικία που αρχίζει το σχολείο, συμπεριλαμβανομένων ενδεχόμενων διακοπών κατά τη σχολική φοίτηση, ο αριθμός πρέπει να ισοδυναμεί με την αναφερόμενη ηλικία.

• Ονόματα και διευθύνσεις των σχολείων που παρακολουθήθηκαν.

• Μαθήματα που έχει διδαχθεί.

• Η απόκτηση γνώσεων και πληροφοριών από εκπαιδευτικούς σε διάφορες χώρες, είναι χρήσιμο καθώς επικυρώνει την αυθεντικότητα των παρεχόμενων πληροφοριών.

• Μπορεί να είναι δυνατή η επικοινωνία με τα σχολεία σε ορισμένες χώρες προέλευσης. π.χ. είναι χρήσιμο να γνωρίζουμε για παράδειγμα ότι το δημοτικό διαρκεί έξι χρόνια και το γυμνάσιο άλλα έξι χρόνια.

**Suggested questions / Προτεινόμενες ερωτήσεις**

1. Where did you go to school? Record name and address of school / Πού πήγες σχολείο; Καταγράψτε το όνομα και τη διεύθυνση του σχολείου.

2. How old were you when you started school? Πόσο ετών ήσουν όταν ξεκίνησες σχολείο;

3. How long did you attend? Για πόσο καιρό πήγες;

4. Were there any gaps when you couldn't attend school? / Υπήρχαν κενά όταν δεν μπορούσες να πας σχολείο;

5. When was the last time that you went to school? / Πότε ήταν η τελευταία φορά που πήγες σχολείο;

6. What sort of school did you attend i.e. was it a state school, a Mosque etc. /Σε τι είδους σχολείο πήγες π.χ. δημόσιο σχολείο, Τζαμί;

7. How many children were there in your class? / Πόσα παιδιά ήσασταν στην τάξη;

8. What were their ages? How did you know? / Ποια ήταν η ηλικία τους; Πως το ήξερες;

9. Were there boys and girls in your class/school? / Υπήρχαν και αγόρια και κορίτσια στην τάξη/ σχολείο σου;

10 .What subjects did you study? / Τι μαθήματα κάνατε;

11. What did you enjoy learning about the most? / Τι σου άρεσε να μαθαίνεις περισσότερο;

12. What would your parents say you were best at? / Οι γονείς σου σε τι σου λέγανε ότι είσαι καλός/ ή;

13. Who were your friends at school? What would your friends say that you were good at? Ποιοι ήταν οι φίλοι σου στο σχολείο; Σε τι σου λέγανε οι φίλοι σου ότι είσαι καλός/ ή;

14. What do you think your parents would have told your teacher about your absence? / Τι νομίζεις ότι έχουν πει στην δασκάλα σου για την απουσία σου;

15. What was your teacher's name? Head teacher? Favourite teacher? Ποιο είναι το όνομα της δασκάλας σου; Της διευθύντριας; Ποια είναι η αγαπημένη σου δασκάλα;

16. Describe a typical day at school /

Πες μου μια τυπική μέρα στο σχολείο

17. What happened if you did something against the school rules? Τι συνέβαινε αν παραβίαζες τους κανόνες του σχολείου;

18. What do you hope to achieve from your education? Τι πιστεύεις ότι θα κερδίσεις από την εκπαίδευσή σου;

**If the UASC/young person has not attended school: / Αν ο UASC/ αξιολογούμενος δεν έχει πάει στο σχολείο:**

1. What was the reason they didn't attend school of some sort? / Για ποιο λόγο δεν πήγες στο σχολείο;

2. Do you work? Δουλεύεις

3. Can you read or write? If so in what language? Μπορείς να διαβάσεις ή να γράψεις; Αν ναι, σε ποια γλώσσα;

4. Who taught you to read/write? Ποιος σου έμαθε να διαβάζεις/ γράφεις;

5. Did other children in your village attend school? Τα υπόλοιπα παιδιά στο χωριό σου πήγαν σχολείο;

6. Did any of your siblings attend school? / Πήγε κάποιος από τους συγγενείς σου σχολείο;

7. What did you do during the day? Τι έκανες κατά τη διάρκεια της μέρας;

8. What skills do you have? E.g. carpentry? Tailoring? Animal husbandry? Shop work? Τι ικανότητες έχεις; Π.χ. ξυλουργική; ραπτική; κτηνοτροφία;

9. Were you paid money? Πληρωνόσουν γι’ αυτό;

10. If so, by whom? Αν ναι, από ποίον;

11. If you worked who were your friends? Αν δούλευες, ποιοι ήταν οι φίλοι σου;

12. What activities did you share with them socially? Τι δραστηριότητες κάνατε μαζί;

13. Did you contribute towards your family financially? Βοηθούσες οικονομικά την οικογένειά σου;

14. If not, who bought you the things that you need? Αν όχι, ποιος σου αγόραζε αυτά που χρειαζόσουν;

15. What do you hope to do now that they have arrived in Greece? Τι ελπίζεις να κάνεις τώρα που έφτασες στην Ελλάδα;

**6. Independent/ Self-Care Skills**

**Understanding the level of ability, experience and confidence that a person has in being able to care for themselves can be an indicator of age.**

**The assessing Worker(s) may wish to ask the person directly how they feel about living in an independent setting and observe their reaction.**

- *Has the person lived at home or have they lived on their own/in an independent setting?*

- *Is there a clear impression that the person has never lived away from home and has been cared for by adults?*

- *Does the person have experience in managing money, paying bills, arranging appointments, buying food and other supplies etc?*

- *Is the person able to cook more than just a basic meal?*

- *It is essential to take account of the local situation from which the person has come – e.g. war, famine etc; and of cultural norms, for example it may not be expected that men should have any domestic skills in some countries.*

- *Would this person be at risk living independently? Give reasons for this.*

***The assessing worker, may wish to pose a scenario to the UASC/young person at this point or at the end of the assessment; that if the UASC/young person is believed to be under 16 he or she will be placed in foster care where certain house rules will have to be followed, and will be expected to be home at a certain times etc. The reaction to this may provide valuable information.***

**6. Προσωπικές δεξιότητες/ ικανότητες**

**Η κατανόηση του επιπέδου των ικανοτήτων, της εμπειρίας και της εμπιστοσύνης που έχει ένα άτομο στο να μπορεί να φροντίσει για τον εαυτό του μπορεί να είναι δείκτης της ηλικίας.**

**Ο εργαζόμενος (-οι) που διενεργεί την αξιολόγηση μπορεί να επιθυμεί να ρωτήσει απευθείας το άτομο το πώς αισθάνεται που ζει σε ένα ανεξάρτητο περιβάλλον και να παρατηρήσει την αντίδρασή του.**

*• Έχει ζει το άτομο στο σπίτι ή έχει ζήσει μόνος / σε ανεξάρτητο περιβάλλον;*

*• Υπάρχει σαφής εντύπωση ότι το άτομο δεν έχει ζήσει ποτέ μακριά από το σπίτι και έχει ζήσει υπό την εποπτεία ενηλίκων;*

*• Το άτομο έχει εμπειρία στη διαχείριση χρημάτων, την πληρωμή λογαριασμών, τη διοργάνωση ραντεβού, την αγορά τροφίμων και άλλων προμηθειών κ.λπ .;*

*- Είναι το άτομο ικανό να μαγειρεύει περισσότερο από ένα βασικό γεύμα;*

*- Είναι σημαντικό να λαμβάνεται υπόψη η κατάσταση από την οποία έφτασε το άτομο - π.χ. πόλεμος, λιμός κλπ. και οι πολιτιστικοί κανόνες, για παράδειγμα αναμένεται ότι οι άνδρες θα πρέπει να έχουν κάποιες δεξιότητες σε ορισμένες χώρες.*

*- Θα κινδύνευε αυτό το άτομο να ζήσει μόνο του; Δώστε επιχειρήματα για αυτό.*

***Ο εργαζόμενος που διενεργεί την αξιολόγηση μπορεί να θέλει να παρουσιάσει ένα σενάριο στον UASC / αξιολογούμενο σε αυτό το σημείο ή στο τέλος της αξιολόγησης. Θα ενημερώσει τον UASC / αξιολογούμενο ότι αν θεωρηθεί ότι είναι κάτω των 16 ετών, αυτός θα τοποθετηθεί σε ανάδοχη οικογένεια όπου θα πρέπει να ακολουθούνται ορισμένοι κανόνες του σπιτιού και θα πρέπει να είναι σπίτι σε συγκεκριμένες ώρες κλπ. Η αντίδραση σε αυτό θα αναδείξει πολύτιμες πληροφορίες.***

**Suggested questions / Προτεινόμενες ερωτήσεις**

1. Describe a typical day in your family life from when you wake up i.e. who wakes you up, makes you breakfast, launders your clothes? Περίγραψε μια τυπική μέρα με την οικογένειά σου. Ποιος σε ξυπνάει, ποιος σου ετοιμάζει πρωινό, ποιος σου πλένει τα ρούχα.

2. When was the last time you went to see a doctor? Πότε ήταν η τελευταία φορά που επισκέφτηκες γιατρό;

3. When was the last time you saw a dentist? Πότε πήγες τελευταία φορά στον οδοντίατρο;

4. Who buys/chooses your clothes? Ποιος σου αγοράζει/ διαλέγει ρούχα;

5. Who looks after the house, feeds the animals, supervises the younger children etc? Ποιος ασχολείται με το σπίτι, ταίζει τα ζώα, επιβλέπει τα μικρότερα παιδιά;

6. What if any regular tasks were you expected to undertake, inside or outside the home? Ποιες συγκεκριμένες ευθύνες είχες εντός και εκτός σπιτιού;

7. How far had you been allowed to travel alone before your journey to the Greece? Σε πόση απόσταση μπορούσες να ταξιδέψεις μόνος σου, πριν το ταξίδι σου στην Ελλάδα;

8. Tell me about your health (take a history of any stays in hospital, broken bones vaccinations etc.). Μίλησέ μου για την υγείας σου (έχεις νοσηλευτεί σε νοσοκομείο, έχεις σπάσει κάτι, έχεις εμβολιαστεί)

9. What are you able to do for yourself? Are you able to launder your own clothes? Cook a simple meal? Shop? Use money?

10. What types of foods would you say it’s important to eat regularly? Τι είδους φαγητά θεωρείς ότι πρέπει να τρως καθημερινά;

11. Tell me about your diet? Μίλησέ μου για την διατροφή σου.

12. Have you needed to see a doctor or dentist while you’ve been in Greece? Έχει χρειαστεί να επισκεφτείς γιατρό ή οδοντίατρο όσο είσαι στην Ελλάδα;

13. Are you on any medication? Παίρνεις φάρμακα;

14. What sort of things have you had to do for yourself since coming to Greece? Τι είδους πράγματα έχεις κάνει για τον εαυτό σου από τότε που ήρθες στην Ελλάδα;

15. What have you found hardest since arriving? Τι σου έχει φανεί δυσκολότερο από τότε που έφτασες εδώ;

16. What sort of things do you worry about? Για τι είδους πράγματα ανησυχείς περισσότερο;

17. Is there anything that you are worried about now? Ανησυχείς για τίποτα αυτή την στιγμή;

18. Who can you talk to if something is bothering you? Με ποιόν μιλάς αν σε απασχολεί κάτι;

19. What would you do if you needed the doctor? Τι θα έκανες αν χρειαζόσουν γιατρό;

**7. Health and Medical Assessment**

**A medical opinion and view on age will always be helpful.**

*Questions about the person’s health history can be informative in assessing age, both from the information given and the reactions to specific questions.*

*There can be a five-year error in age assessment, including dental X-rays. However, opinions and views on age from a paediatrician, GP and optician can be very helpful in assisting in the process.*

**Conclusion**

**BASED ON THE ASSESSMENT, THE CLIENT’S AGE IS:**

**………………………………………**

**DOB IS ESTIMATED TO BE:**

**7. Ιατρική εξέταση και αξιολόγηση**

**Η ιατρική εξέταση και παρατήρηση της ηλικίας είναι πάντα βοηθητική.**

*Οι ερωτήσεις σχετικά με το ιστορικό της υγείας του ατόμου μπορούν να είναι χρήσιμες για την αξιολόγηση της ηλικίας, τόσο από τις πληροφορίες που δίνονται όσο και από τις αντιδράσεις σε συγκεκριμένες ερωτήσεις.*

*Μπορεί να υπάρξει ένα πενταετές σφάλμα στην αξιολόγηση ηλικίας, συμπεριλαμβανομένης της πανοραμικής ακτινογραφίας. Ωστόσο οι απόψεις σχετικά με την ηλικία από παιδίατρο, θεράποντα ιατρό και οφθαλμίατρο μπορεί να βοηθήσουν πολύ στη διαδικασία.*

**Συμπέρασμα**

**ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ, Η ΗΛΙΚΙΑ ΤΟΥ ΑΞΙΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟΥ ΕΙΝΑΙ:**

**………………………………………**

**DOB IS ESTIMATED TO BE:**

**FORM TO BE HANDED TO THE PERSON ASSESSED**

**AGE ASSESSMENT FORM**

**(English)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name | | |
| Nationality |  | DICA Nr |
| Claimed age/DOB |  | |
| Authority undertaking the assessment /address |  | |
| Name of assessing workers | Date of assessment | |
| You have been assessed to be over `18  You have been assessed to be a child age years:  Your assessment is inconclusive and further work is needed | | |
| Conclusions and reasons for this: | | |
| *It was explained to you that you have the right to disagree with the outcome of the assessment, and to challenge our decision; You may do so by contacting at the at on , . You should ask advice of a solicitor to challenge this decision* | | |

**ΦΟΡΜΑ ΠΟΥ ΠΑΡΑΔΙΔΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΑΞΙΟΛΟΓΟΥΜΕΝΟ**

**ΕΝΤΥΠΟ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΗΛΙΚΙΑ**

**(Ελληνικά)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Όνομα | | |
| Εθνικότητα |  | DICA Nr |
| Ισχυριζόμενη ηλικία/DOB |  | |
| Αρχή που αναλαμβάνει την αξιολόγηση / διεύθυνση |  | |
| Ονόματα των εργαζομένων που πραγματοποιούν την αξιολόγηση | Ημερομηνία αξιολόγησης | |
| Έχετε εκτιμηθεί ότι είστε άνω των 18 ετών  Έχετε εκτιμηθεί ότι είστε ανήλικος / ετών:  Η εκτίμηση της ηλικίας σας είναι αβέβαιη και απαιτείται περαιτέρω διερεύνηση | | |
| Συμπεράσματα και αιτίες που οδήγησαν σ’ αυτό το αποτέλεσμα: | | |
| *Σας έχει διευκρινιστεί ότι έχετε το δικαίωμα να διαφωνείτε με το αποτέλεσμα της αξιολόγησης και να αμφισβητήσετε την απόφαση.. Μπορείτε να το κάνετε επικοινωνώντας στο ………. . Θα πρέπει να ζητήσετε συμβουλές από δικηγόρο για να αμφισβητήσετε αυτήν την απόφαση.* | | |

**OUTCOME OF AGE ASSESSMENT**

**FOR**

**(English)**

Full name:

DIKA nr

Country of origin

**Claimed Date of Birth:**

**Names of Assessing Workers:**

**Date Assessment Completed:**

1. **The assessment was undertaken by**:

|  |
| --- |
| Worker A –Status. Qualifications |
| Worker B- Status. qualifications, |

2. **Outline of dates of interviews, venue, who present: including interpreter and any independent person**

3. **Summary of process**:

|  |
| --- |
|  |

4. **Other sources of information, including other age assessments that have been taken into consideration**.

5. **Conclusion on age issue**

|  |
| --- |
| Conclusion taken from substantive report. Should briefly summarise and analyse information and should concur with substantive report |

6. **Assessed Date of Birth**:

7. **Date new age/DoB effective from**:

8. **Signed by both assessing workers**

9. **Endorsement of Supervisor**:

I am in agreement with the conclusion of the assessment and confirm that the assessment process has been lawfully conducted

Name:

Organisation:

Status:

Signed:

Date:

**ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΗΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΗΣ ΗΛΙΚΙΑΣ**

**ΤΟΥ/ ΤΗΣ**

**(Ελληνικά)**

Ονοματεπώνυμο:

DIKA nr:

Χώρα προέλευσης:

**Ισχυριζόμενη ημερομηνία γέννησης:**

**Ονόματα των εργαζομένων που πραγματοποιούν την αξιολόγηση:**

**Ημερομηνία ολοκλήρωσης της αξιολόγησης:**

1. **Η αξιολόγηση πραγματοποιήθηκε από**:

|  |
| --- |
| Εργαζόμενος A – Status. Προσόντα |
| Εργαζόμενος B- Status. Προσόντα |

2. **Καταγραφή των ημερομηνιών των συνεντεύξεων , του χώρου, των παρευρισκομένων, συμπεριλαμβανομένου του διερμηνέα και κάθε άλλου προσώπου**

3. **Περιληπτική καταγραφή της διαδικασίας**:

|  |
| --- |
|  |

4. **Άλλες πηγές πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων άλλων αξιολογήσεων ηλικίας που έχουν ληφθεί υπόψη**.

5. **Συμπέρασμα αναφορικά με την ηλικία**

|  |
| --- |
| Συμπεράσματα από την ουσιαστική έκθεση. Πρέπει να συνοψίζει εν συντομία και να αναλύει τις πληροφορίες και να συμφωνεί με την ουσιαστική έκθεση. |

6**. Εκτιμώμενη ημερομηνία Γέννησης:**

7**. Date new age/ DoB effective from:**

8. **Υπογράφηκε και από τους δύο αξιολογητές**

9. **Επικύρωση του Υπεύθυνου**:

Συμφωνώ με το συμπέρασμα της αξιολόγησης και επιβεβαιώνω ότι η διαδικασία αξιολόγησης έχει διεξαχθεί νόμιμα

Ονοματεπώνυμο:

Οργάνωση/ Οργανισμός:

Ειδικότητα:

Υπογραφή:

Ημερομηνία:

1. <http://www.childgrowthfoundation.org/CMS/FILES/Puberty_and_the_Tanner_Stages.pdf>: J.M.Taner stages of puberty 1962 [↑](#footnote-ref-1)